

CABECERA

YACIMIENTO: Convento de Santo Domingo el Antiguo (Toledo, Toledo)

MUNICIPIO: Toledo

PROVINCIA: Toledo

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 6358; CIHM 8, 165

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Spiritus Alfonsi migrantis ab orbe Jhoannis gaudeat in celis sempiternis. Sacer annis martiris eternam coronam iure meretur et si apena dignam solamen egenis ergo parce sibi que crimina cunlt;cg;ta remmitis ut tecum (Christ)e sit tecum nobilis iste. Finó en 26 días del mes de março era de 1343 an(n)os

Texto dado por CIHM 8, 165.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

El espíritu de Juan Alfonso dejó el mundo, su espíritu se regocije en el cielo. Los años sagrados de los mártires son eternos, y con un consuelo digno, perdónale a este noble todos los pecados para que este

contigo, Cristo. Finó en 26 días del mes de marzo, era de 1343 años.

Traducción dada por CIHM 8, 165.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 165.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1305, marzo, 26 (siglo XIV).

CRIT. DAT.: Textual.

CONTEXTO HALLAZGO: Se encontraba en el coro. CIHM 8, 165.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6358; CIHM 8, 165; Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 83.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES